```
(hard fibrous tree. species unidentified) limbung
?? 1 galumbuaak, kibis, xafkaafing, vaafling, vapalangor, waza, xumanar,
bara, damin, lawaza, mitmizaangir, rouzaat, waaxus, wakpat, buk 2
kalaviring 3 kaakaak 4 katong / xatong
??? bilak, vaaratulaaiing
a 1 a / na 2 ta
abaca tree / fibre
abandon
abase oneself faasir / vaasir
abdomen ku / xu
abduct
abhor
ability maxaam pan a gigiuing
able 1 faraxas 2 ken 3 naaf 4 ruwaas
able-bodied
abnormal
aboard
All aboard!
abolish
aboriginal
```

```
abroad laaxor
abscess
absence malik
absent
absent-minded minof
absolute
absolutely
absorb
absurd
abundant 1 (food) muzum 2 (seafood) naman
abuse
abuse verbally,
sexual abuse,
verbal abuse
acacia tree (Tok Pisin akas)
academic
accelerate
accent
accept
acceptab;e
access
no access bibis baalu
accident
accidentally
acclaim
accommodate
accomodating
accomodation
accompany 1 vakabal 2 kanai 3 taruruwan
accomplish galumbuaak
accomplishment vaarkikising
accord
```

account
accountability
accountable
accumulate
accuracy
accurate
accurately fatok
accuse
accutomed
ache
achieve 1 xaaf 2 yaalok

affection affirm affluent afford afloat afraid miraut after la muraan a after all this time la muraan a mun taan after all this time afternoon 1 (early) lawaanas 2 (late) laraaf afterwards la muraana afterworld liaa again xaarik against age aged agenda agent aggrieve agitate

```
ahead kol
aibika (a green leafy vegetable) bak
aid
AIDS
aim
aimless (person) baar a rate, baar a xastunaan
aimlessly
air
air out,
open air
aircraft
airplane
airstrip
aisle
ajar
alarm
sound the alarm
alas
albino pizak / wizak
album
alcohol
alcoholism
alert
alien
alight (get off)
alight related word light
align
alignment
alike
alive
all faagdul / vaagdul
all aboard.
```

all along, all kinds of,

```
anaesthetise
analyse
analysis
ancestor kulmu / xulmu
ancestral
ancestral land kia
ancestral home of the Luaupul Village poeple Lauran
ancestral land kiana
anchor
drop anchor,
raise the anchor
ancient 1 tuning 2 mumupis
ancient village site milivaat,
ancient history
ancient village site milivaat
and ma
anemone misaau
anemonefish misaau
angel
angelfish kauboi
anger vei
angry
get angry,
make someone angry
```

announcement 1 raraf UNRESOLVED QUESTION: ta-? 2 tarafing / rarafing

```
apparently
appeal
appear
appearance
appendix (internal organ removed by trditional healers during ceremonies) kambaai
appetite
application
apply (lime powder or makeup) bo
appoint 1 kadak / xadak 2 kadaking / xadaking
appointed bur, ninis
appointment (to a position) kadaking / xadaking
appreciate fadoxo / vaadoxo
appreciation faadoxo'ing / vaadoxo'ing
approach taranging UNRESOLVED QUESTION: r-?
appropriate
appropriately
approval
approximately
apron
arbitration
arc
arch
area
area of the face around the eyes sumara,
dangerous area,
empty area,
remote area,
rest area,
deforested area
aren't they? a, adu, re
arguement faraksaating / varaksaating, raksaating UNRESOLVED
QUESTION: t-?
```

```
arise raa
arise to speak waas UNRESOLVED QUESTION: also faas?
arm mit
armband 1 (woven) maagur 2 (bamboo or shell) xolei / xoxolei 3 (woven cane)
izam 4 (shell) le
armed
arms
army worm
around garawok
turn around plaas puk
arouse
aroused lok
arrange
arrival 1 puting / wuting 2 balasing
arrival of VIPs buliaai
arrive 1 balas 2 labas
arrive at balls
arrogant
arrow 1 bile 2 mbala 3 rol UNRESOLVED QUESTION: difference between
ble, rol, mbala?
arse 1 barbaraat 2 raai / taai 3 kotaai / xotaai
art
artery lis
arthritis
article = item
article<sub>2</sub> (writing)
artificial
artist
as
as far as,
as far as I know,
as if,
as long as,
```

```
assist
as well as ma
at 1 la 2 i / in
at any rate,
at ease marangingit,
at home la bina,
at last lawaxa, lavara, lawa,
at midday lawanaas,
at once,
at peace,
at risk,
at what time,
good at,
look at,
not at all,
one at a time,
point at something
atmosphere
attach
attack
attempt
attend
attend skul skul
attention
attic
attractive
aubergine naas
aunt ninaam
author
authority 1 tagonaaing 2
```

```
avail
to no avail pizin
available
average
avocado
avoid
awake
awaken
aware
away
go away lek palaau,
keep away from,
pass away,
put away,
right away,
take away,
throw away,
turn away plaas puk,
whisk away
awe
awful
axe raamu
axe handle,
axe head
axle
baby popo
babysit
babysitter
bachelor
bachelors' quarters
bachelorette
back 1 (opposite of front) muraan 2 (sides and/or back
```

back to front,

bake
balance paraas / waraas
balanced zipaaraas
balcony
bald pek / wek
baler shell
ball

Damboo 1 (whole) xaadiu UNRESOLVED QUESTION: a mun kaadiu? 2 (split and placed in splits with spaces inbetween) laplaou bamboo armband 1 maagur 2 kaxolei / xaxolei, bamboo armband, bamboo rod used for demarcating garden plots xaxarang, bamboo shoots, bamboo torch laplou,

banyan (Tok Pisin fikus)

baptise kaar, fazuf / vazuf

baptism karing

bar

bar of soap

barb

barbed wire

barbecue

bare

barefoot

barely

bargain

bark (trees) vin , vin a yaai

bearer (carpentry) roxit beast beat

beloved 1 wilaan 2 akumani 3 bilavat 4 (woman) akuravin UNRESOLVED

QUESTION: confirm uncountable UNRESOLVED QUESTION: What's the relationship between pilaan help and wilaan beloved? p/w?

below brut, burut

belt

Orion's Belt nobela

bench iban

bend

bend down,

bend forward

beneath waan

benefit varoxon

doing something now for future benefit lologaang

bent

berry

berry, unidentified species

beseech

beside

best

Do your best! Lagat!

bestow₁ bou

bestow₂ bou

bestow forever vaxaram

bet

betelnut bu

bunch of betelnuts (smaller than a rixing)

go beyond a limit fagaliu / vagaliu bias biased (similar to a heron, but small, brown, with a white chest) xaai UNRESOLVED QUESTION: a mun kaai?.

UNRESOLVED QUESTION: scientific names? English names? description?

birth

give birth to xot

birthplace

biscuit biskit

Bismarck crow xor, kor

bit (a little) nan

bitch

bite 1 gaatikarat 2 (bite something small, like small seeds or head lice) ngut 3 (sting) nit UNRESOLVED QUESTION: noun? verb? 4 mof UNRESOLVED QUESTION: confirm trnsitive

bitter mawaak

blabbermouth

black marit

black magic inyaak

blackbirding

black surgeonfish waan baruwa

black tang mangaai

blacktip reef shark usfaar

blackwater fever (Tok Pisin pispis blut)

blade

razor blade

blame

blank

My mind went blank

blanket

blaspheme

blast

blaze

bleed

bless vaxarom, vaxaram

blessing 1 waagang 2 lemlem

blind (unable to see) 1 baangbaangof 2 wif

blind in one eye (Tok Pisin wanai) UNRESOLVED QUESTION: difference between wif and bangbaangof?

blind² (woven wall or window covering)

blindness mara wif

blink

blister

block₁

bluefin trevally maxading
bluestripe snapper laai, naviin sin mazaak, xiis
blue-tongue lizard
blunder
blunt
blur
blush
Blyth's hornbill babanga
boar
board,

holy book

boom

boot

bore (water)

bore water

bore² (not interesting)

bored malimbaai

boredom

```
boys funaalik
boyfriend
brace nakmal
bracelet
bracket
Brahminy kiite maas
braid plaas
brain miyaak
branch kat / xat
brave
bread
end of a loaf of bread uru mit bred
breadfruit baruwa
break 1 buaak 2 rabaak UNRESOLVED QUESTION: also tabaak? 3 (rope,
vine, or thread) kap, takap / rakap
break a fast,
break a promise,
break a rule,
break a taboo.
break down,
break and enter,
break into buaak,
break of dawn a raanin sin a bina,
break off a hand of bananas or betelnuts(but not the whole bunch) sabaak / zabaak,
break out (fire or epidemic),
break out = escape,
break up the soil for an earth oven efaraangbal,
break the law,
break wind,
take a break yaavus,
the wave is breaking
breakdown
breaker
```

A boy has been born! Naan ka rate!,

```
breastfeed vaazus
breath
```

bad breath, catch your breath, out of breath / short of breath, take a deep breath

breathe pifalibis

breathe in,

breathe out

breathless

breed

breeze (cool mountain breeze) raraaif

brew

bribe

brick briki

bride

bridegroom

brideprice

pay brideprice

bridge

brief xalxaalif

brigade

bright 1 maravas 2 wilak

brilliant

brim

bring 1 fawut 2 faasil wut UNRESOLVED QUESTION: difference between fawut and vawutling "bring"?

brink

bump (on the skin) wof
bumpy fida / vida
bun vong
bunch 1 (bananas) rixing UNRESOLVED QUESTION: anything else besides
bananas? 2 (

but masingsaxei, masingkarei, sasaxei

butcher

pig butcher fsa

butt

butterfly wewe

butterflyfish waambarawa

buttocks 1 barbaraat 2 raai / taai 3 kotaai / xotaai 4 re

button

belly button kambar

buy wul

buzz

by pa

by all means,

by and large,

calm down, calm someone down, calm shallow ocean buslaman

calmness

camouflage

camp

Can 1 ken, naaf 2 kat faraxas

cancel

cancer of the mouth maaraas

Cane (rattan) kalawa / xalawa

cane-like vine used for weaving armbands izam,

sugar cane taf / raf

Cane² (walking stick) laak

cannibal

cannibalise

Canoe 1 (with an outrigger) kaleou / xaleou 2 (

```
carpenter
Carry 1 fazaak / vazaak 2 (in a basket) finaas
carry out fazaak / vazaak
cartilage
Carve 1 tok, tatak 2 (cut or carve the outside of something) sip / zip
carve out soxo / zoxo (drums, etc.),
malagan carving house faal / vaal a owa
Carver itak malagan related
Carving 1 roktoxaai 2 = statue maraandaan 3 (the act of carving) owa 4 (a style
of malagan carving) lamasisi UNRESOLVED QUESTION: get more details
carving used at a malagan memorial service malagan,
horzontal malagan carving depicting a struggle beteen a snake and a bird manisau,
malagan carving hosue
carving used at a malagan memorial service malagan
Case_1 = box
Case_2 = situation
court case.
in case put UNRESOLVED QUESTION: also wut?
casket
Cassava (Tok Pisin maniok, tapiok)
cast
cast a spell,
cast lots
castrate faliu / valup
casualty
Casuarina (Tok Pisin yar)
cat pusi
catastrophe
catch 1 (a cold) xus UNRESOLVED QUESTION: Also kus? 2 (a ride) xos
UNRESOLVED QUESTION: also kos? 3 (fire) 4 (fish) rot UNRESOLVED
QUESTION: also t-? 5 (one's breath) 6 (a fish with a hook) ngaoul
catechism
catechist
Categorise smi UNRESOLVED QUESTION: also zmi? Probably not
```

catfish pek

<causative fa- + mamaaus vamamaaus

Cause vuna

caution

cautious

Cave 1 bolof 2 ling 3 lok

cave under a stone outcrop on the beach waat a ling, stone caves near the beach paaraling

cease

celebration

celebration of the birth of a firstborn child tok nur

Cemetery tabaraau / rabaraau

erect a fence around a cemetery pei,

fence around a cemetery pei,

food consumed in a cemetary during a special time, such as confinement within a vaal a xuwa tabaraau/rabaraau a vanganing

centipede animals

centre biru

ceremonial

ceremonial entrance in honour of someone buro

ceremony

ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone 1 galaasput 2 galgalasput, galgalasputang,

ceremony by a widow's husband's clan to maintain their relatinship after the husband's death taksiziyaar / raksizii2#'RQeHc@@@RDRakkffireWestBirDpo

Change 1 plaas 2 (kat / transitive verb) (clothing) kul / xul, xolxol 3 (ka i / intransitive verb) (clothing) kulxul / xulxul UNRESOLVED QUESTION: kul ok? 4 (a (mun) / noun) (clothing) kulxuling / xulxuling 5 (kat / transitive verb) (clothing) kulkulaai / xulxulaai 6 (topic

Tahitian chestnut (small nuts, grows on the coast, aila in Tok Pisin) **sabaai / zabaai** Inocarpus fagifer

```
choke on kaanga
chomp ngut
choose
choose for vaakol UNRESOLVED QUESTION: also faa-?
chop
chop down tok faasil UNRESOLVED QUESTION: Meaning of faasil? Can it be
used independently?,
chop up
choppy
chord
choreograph gulaaf
choreography gulaaf
chorus
Christ
Christian
Christianity
Christmas
chrysalis
chuckle
church
cigarette
cigarette made of raw tobacco kaapis
circle
cirlce of friends,
go around in circles
circular
circular design on malagan carvings depicting spiritual authority xaalxaal
circulate
circumcise
circumference
circumlocution
circumnavigate
circumstance
```

citrus

Cleanse 1 (cleanse spiritually by washing or scraping the skin) kaar / kar 2 (cleanse spiritual by bathing in the ocean) fazuf 3 (cleanse spiritually by stepping on something) waas 4 gimaan UNRESOLVED QUESTION: confirm transitive

cleansing

spiritual cleansing by washing or scraping the skin 1 karing 2 (spiritual cleansing in the ocean) fazufing (traditional cleansing at dawn for men either before or after an important spiritual ritual or dance. Kar / kaar can be cleansing with water or scraping, while fazuf refers only to cleansing in the ocean.)

clear

clear off,
Clear out of the way!,
clear the way,
keep clear of,
make clear (talking)
clearing
clearly fatale
clench
clever
click
cliff

Command 1 (to a servant) kilaaiying 2 (instruction) fanaauing 3 rosuk commander commandment 1 ngaaiwulut 2 ngeiwulut commence Commit kadaking / xadaking commit adultery, commit an injustice, commit perjury (Tok Pisin: giaman long kot) commitment kadaking / xadaking committee commonly

COmplete galumbuaak UNRESOLVED QUESTION: Is there a root galum? Is this more like accomplish or complete or carry out?

completion

complex

complexion

complicate

complicated

compliment

component

component parts mitmizaangir

COMPOSE (music) gulaaf

composer

confront
confuse
confused banga, taba
confusing
confusion grumgraang
congratulate
congregaton
conjunctiva (Tok Pisin waitpela hap bilong ai)
conman
connect bis
be connected with 1 (humans) kaeinganaying, vaatis 2 (paternal clan) vatama 3 (

```
consideration
```

under consideration

considering

consist

consistent

conspire

constant

constantly

constipated

constipation

constitute

construct

construction giu

CONSUIT (meet and discuss) faraxumul / varaxumul

consultation

CONSUME kaanon / xaanon

consumption

contact

lose contact with

contagious

CONTain Contain UNRESOLVED QUESTION: Is this kowating "hold"?

container waaxas

contemporary i tanin

changing contemporary world a mun lemlem i tanin

contempt

content (emotion) xauxaao, nanam, marangingit

content with fezurunging

contentedly

content with

context

continual

continually

CONTINUOUS 1 (transitive preverbal durative marker, usually written as part of the preceding word) -t 2 (preverbal intransitive durative marker) i

contraception

contract

break a contract (a (mun) / noun)

CONTRACt2 (kat / transitive verb)

contradict

contradictioin

contrary

contrast

contribute

contribute to make a payment to another clan at a traditional event, especially a malagan kaawas

contribution

CONTrol (people) farazuk / varazuk

birth control

controversial

```
work in the correct position or place isasaf UNRESOLVED QUESTION: confirm
"ka taak" ok for "that's right
correction
correctly fatok
correct way of living raaguling, raaguling, raaguling, raaguling,
raagoling, raagoling
corrode
corruption
COSt (-num / inalienable noun) maraa
costly
COSY
cotton
coucal bird (Tok Pisin mukmuk)
couch
cough
could ken
council
Council of Elders Piraan a Bina
counsel purusing
COUNT kot UNRESOLVED QUESTION: Also xot? also kat?
countenance mara
counter
counterfeit
countless
COUNTRY bikabar / bikabaar
countryside
couple
```

set a course 1 vamaal a lus 2 giu a lus

COUSIN (male first cousin) talizaat UNRESOLVED QUESTION: paternal or maternal or both?, UNRESOLVED QUESTION: r-?

creative fabalos / vabalos Creator Nakmai creep creicket (insect) Crow² (bird noise) patpaangun sizilikuk

crowbar

Crowd 1 mala, vi 2 balit

Crown ikufing unresolved question: ikufing or ikofing?

crucial

cruel

crumb

crumple

crutches laak

Cry¹ (noise) taangas / raangas

Cry² (weep)

cucumber

sea cucumber pla Holothuria

cultural sin a xulmu

```
cut undergrowth under trees 1 kaval / xaval 2 tok faasil
CUttlefish zuzuaxa UNRESOLVED QUESTION: also s-?
CYCle 1 (of eternity) tikirabaat 2 (of life) ulaak UNRESOLVED QUESTION:
confirm meaning
dad 1 mama 2 magu UNRESOLVED QUESTION: only one's own father? 3
(referring to one's own father) tamaang 4 (referring to other people's father) tete
Daddy 1 (rare today) Mama 2 Magu UNRESOLVED QUESTION: Confirm
that these are only for one's own father
dampen barung UNRESOLVED QUESTION: barung or baring?
damselfish bari Abudefduf (several species)
dance 1 (ka i / intransitive verb) riri 2 (a (mun) / noun) ririing 3 (a type of traditional
dance) buaal
dance in which participants hold wooden birds in their mouths zogobul,
dance with a tatanua mask tatanua,
person who cannot dance or sing boa,
slow robotic dance by men with maru masks kala,
women's fertility dance garamaze UNRESOLVED QUESTION: a mun tiring? dit
tiri?
dark
dark night with no moon ndip,
become dark sok
darkness sok
daughter (NOTE: no t-/r- variation) tif
dawdling
go without dawdling fatak
dawn 1 raanin 2 taan / raan
dawn light maravas
day raan
day after tomorrow bungru,
day before yesterday laran,
Day of Judgement Vaanonging aang a Varaxulusing,
time of day a raan a yaaz
daydream 1 nonoping 2 nonomaaing
deal (agreement)
deal with (persons) faramalaiing
dear (expensive) laaup
```

depths brut

descend (Kabal is the normal word for 'descend', while sfar is a poetic word used for

dig out a footprint (to get spiritual power over the person who left it) **xavong UNRESOLVED QUESTION:** k-?,

taro digging stick yaazu UNRESOLVED QUESTION: are both laaf and xaaf correct?

digit skol body part

dim wif

dip brung

dirt vatpat

dirty

disagree nggal

disagreement raksaating, faraksaating / varaksaating

discard 1 luaa wakpizin 2 luaa wizin

```
do
do it properly (optional imperative marker) kaaf / xaaf,
do nothing 1 saavor 2 salapet / zalapet
document (a (mun) / noun) faraaling / varaaling
dodge faxaliu
dog piu / wiu
dolphin momoxombe
domestic
domestic animal tatagon,
domesticated plant fnuaai
dominate farazuk / varazuk
don't tuaa
door
front house door 1 mara na vaal 2 zindamai
dorset fin tirin / ririn a ven
do something at the correct spped nadu
do something shameful vaamaangal
do something well daxa, daxo
double-headed sea snake design on malagan
carvings walavuzi
doubt
```

```
dream 1 (insignificant) marafdaai, murudaai UNRESOLVED QUESTION:
murufdaai OR marafdaai? 2 (reveals significant truths) maraftaain
dress 1 (kat / transitive verb ) vamamaaus 2 (kat / transitive verb ) falvalaak
dress up (traditional clothing (Tok Piisn bilas)) bebes,
formal dress 1 walmaal 2 ra'uwa, rara'uwa,
get dressed 1 (modern clothing) mamaaus 2 (traditional clothing (Tok Piisn bilas)) bebes
dried nut maaflei
drink (kat / transitive verb ) imin
 all night drinking party mewut UNRESOLVED QUESTION: Is this a legimiate
meaning besides wake?,
drinking (a / uncountable noun) imining,
hot drink daanim lagaf UNRESOLVED QUESTION: What is the noun "drink"?
drongo
paradise drongo 1 weizaxaai 2 weizaxaau birds UNRESOLVED QUESTION: are
these different or the same species?
drongo bird (paradise drongo) wezaxaai, wezaxaau
drop<sub>1</sub> (fall) fazu
dropped off vakabal UNRESOLVED QUESTION: Also fa-?
drop<sup>2</sup> (liquid) min
drought zong
severe drought zong bulus UNRESOLVED QUESTION: Bulus=?
drum
slit-gong drum garaamut
drumstick 1 (for slit-gong drum) 2 (food)
dry 1 ron, mitmizaangir 2 (weather, landscape, coconut) maraang 3 (sore) maaf 4
(food) mak 5 (leaf) plaaxas
cook scraped dry cconut with sago kor / xor maraang,
dry coconut 1 (also European) mono 2 maraang 3 mataval,
dry out maraang,
dry season maariaas (roughly March to October)
```

dugong sea life dugout (

```
earth oven, using hot stones to roast food usually
wrapped in taro and banana leaves and covered
with sand ulaan
earthquake mara'uli, Mara'uli
earthworm xintinur
ease
at ease marangingit
east 1 naai 2 mara na manaaas
eastern osprey regaaum
easy izi
eat 1 (ka i / intransitive verb) fangan / vangan UNRESOLVED QUESTION: check
transitive / intransitive 2 (ka i / intransitive verb) makas 3 (kat / transitive verb ) yaan
eat only one item unaak
ebb tide rasmaat UNRESOLVED QUESTION: t-?, UNRESOLVED
QUESTION: countable/uncountable?
eclipse (solar) lan a yaaz
-ed rabung
educated 1 varavirai 2 xaazou / xazou
educated, learned xaazou
education fanaauing
eel
 eel (aggressive saltwater species) taagina UNRESOLVED QUESTION: Murray
eel?,
eel (freshwater) tna,
eel (peaceful, saltwater species) balangtang,
ribbon eel yaau
egg xaatur birds
eggplant naas plants
egret uwi birds
eight 1 kaviziktal 2 (part of the sacred ('original') counting system) kalangga 3 (abstract
numeral, not used when counting actual objects) singtal
eighth
one eighth a vang pizikfaat
eighty ka zanaflu va viziktal
```

```
elbow buk mir, buk mit / mir
elder (male) piran, piraan
Council of Elders Piraan a Bina.
elders ubina, piraan,
the elders a vaang a piraan
election ileksen
elephant ear taro
ember liflar
embezzle (= 'eat stones') fangan faat
emerge (especially of flying ants) tokpazak
emergence tokpazaking
emotional or spiritual heart lalamon, lamlamon
empathy inaxaam malufing UNRESOLVED QUESTION: malufing,
maalufing, or maaluving?
employee 1 yanakilaaiing 2 rosuk
empty gof
end 1 kinbuking UNRESOLVED QUESTION: Is there a word kinbuk? 2
faanonging / vaanonging 3 (a discussion or consultation) Ka buk mit
end of time a Vaanonging aang a Varaxulusing,
end the suffering 1 (kat / transitive verb ) faarakip / vaarakip 2 (a (mun) / noun) farakiping
endpoint of the vegetation on the beach ngus a zaza
UNRESOLVED QUESTION: this needs confirming
energy
drain energy faa'uba / vaa'uba
English 1 (language) a ling a mono, a ling a Inglis 2 (people) 3 (things)
engraving roktoxaai UNRESOLVED QUESTION: Also t-?
enlightenment 1 (spiritual awareness) eilaping 2 (clear of misunderstanding)
maravasing
enough zuaaf
enrich vabaaxot UNRESOLVED QUESTION: f-?
enter 1 libis 2 xaazou
Do not enter Libis baalu UNRESOLVED QUESTION: Is this Libis baalu OR Bibis
baalu?,
enter a house at night labasbung
```

entering libising entire

evil evil spirit parak / warak
evolution vaaribuking
examine smi UNRESOLVED QUESTION:

extinction 1 maadouling 2 maliking UNRESOLVED QUESTION: difference extinction: maadouling & paarmaleng?

extinguish pnu

extract vara

eye mara

before one's eyes sumara, crossed eyes mara xa leles,

"eye of fire" malagan design (often put in centre of flat malagan carvings to depict the act of creation) waalik,

eye socket / area aaround the eyes sumara UNRESOLVED QUESTION: Confirm that this is the eye socket and not the whole face,

pupil of the eye limara

eyeball kali / xali UNRESOLVED QUESTION:

fat²

fence 1 (bamboo or wood) fala / vala 2 (stone) balavaat 3 (around a cemetery) pei erect a fence around a cemetery pei, fence in/off paai

fencepost also supporter (living tree) kat / xat

fern (symbol of consultation and peaceful negotiation) vuvus UNRESOLVED QUESTION: **f-?**, UNRESOLVED QUESTION: **countable or uncountable?**, UNRESOLVED QUESTION: **fern or only fern leaf?**, UNRESOLVED QUESTION: **which specific species?**

fertile (animals) faasik / vaasik

fertility (gardens) mazum

erotic women's fertility dance garamaze

fetch 1 zaxot fawut 2 sarak 3 kaaf / xaaf

few

fiction xuxuzaai

fiddle around with saraa UNRESOLVED QUESTION: also z-? fifth

one fifth (NE dialect) a vang pitmit

fifty ka zanaflu va vitmit fight varop

```
finish 1 ruwaas UNRESOLVED QUESTION: r/t-? 2 faanong / fanong /
vaanong / vanong 3 (with success) ruwaaas
not finish a job faxor / vaxor
TIFE 1 (SE dialect, West Coast dialect) kayef / xayef UNRESOLVED QUESTION:
also k-? 2 (NE dialect) uvara
food wrapped in leaves and cooked over a fire (a (mun) / noun) zimaat UNRESOLVED
QUESTION: a mun simaat?,
 light a fire (starting the fire with dry material at the bottom) zala ve'if UNRESOLVED
OUESTION: also s-?.
set fire to fa'ilap / va'ilap
firefish
 red firefish vatpat laaia Pterois volitans UNRESOLVED QUESTION: Is Pterois
volitans firefish and lionfish?
tirst 1 laak, lak 2 (essential) varamara 3 (before) first
celebration of the birth of a firstborn child tok nur,
first cousin in one's father's clan marei.
first time zamur UNRESOLVED QUESTION: s-?
firstborn rugan
fish (a (mun) / noun) yen
fish house (stones heaped underwater in the reef for fish to breed and hide in) fadan / vadan,
giant fish diven.
mythical fish usually shown with its tongue hanging out bloxuaam,
school of fish fataaf / vataaf,
smells like fish milalang,
woven fish trap kalabeiyawut
fish² (ka i / intransitive verb) 1 (with a hook and line) xot 2 (with a hook and line)
nganga'ul UNRESOLVED QUESTION: difference between xot and
nganga'ul? 3 (with a net) fayen / vayen 4 (without a net) vataas UNRESOLVED
QUESTION: fataas?, UNRESOLVED QUESTION: taas?, UNRESOLVED
QUESTION: difference between vataas and xot? 5 (collecting fish and shellfish on
the reef without a net) pataas / wataas
fishing basket used to trap fish in a fish house kalazu / xalazu UNRESOLVED
OUESTION: tr or intr?
fishhook ngaaul, nganga'ul
fishing raktaak
fishing rod flara,
fishing net ubina,
line of stones placed on reef to corral fish when fishing with a net biza,
lose a hooked fish but keep the hook and fishing line vaazabak UNRESOLVED
OUESTION: also faazabak?
```

fish: unidentified species

(also name of a malagan carving of a fish eating a man) boloxuaam, (similar colour to kulua, similar to blue-green chromis) dangan,

small species that appears once a year near the end of the dry season (maariaas), easy to catch and thought to be very tasty dungat,

lawaasaxiwaak,

follow everywhere lis piu,
follow for no reason lis bulaai
follow (customs, laws) ruktuxaai
follow in others' footsteps vasik
follow the law diligently kip aang a lus

forest
forfeit famaling / vamaling
forget naxaam pizin, ranaxaam pizin
forgive vagun
for it pana
formal
formal clothing 1 walmaal 2 ra'uwa, rara'uwa
for me surugu, xaaku
fornicate faniraan / vaniraan
forty di zanaflu vara lavaat,

front house door 1 mara na vaal 2 zindamai, in front of the house mara na vaal, in front of one's eyes sumara front door mara front gate mara frozen meat miit fruit (sweet) difnuaai fruitful

yawuru 4 (meet) faraxumul / varaxumul 5 fatu / vatu 6 vatkul UNRESOLVED QUESTION: f-? UNRESOLVED QUESTION: difference ebtween yaawut and navaing?

gathering faraxumuling / varaxumuling gecko

gecko with stripes patatang,

large spotted gecko with white stripes on tail vatatong

Praised be God! Saaule Nakmai!

go down vizik
God the Creator Nakmai
God the Destroyer Mara'uli
go fishing with a hook and line xot
go in a south-eastern direction viaang
go in a southeastern direction piaang
gone off malas
good

great amount divi

great frigatebird dau

greatness laba

great number divi

great quantity of things vi

great vision vaaramaal

great woman diravin

greedy dewut

green marauwe

green bough that breaks off ranukto

green parrot yaara

Greet sizilikuk UNRESOLVED QUESTION: also zisikuk?

grief maskalusing

grieve maaluf

groper see grouper

group 1 vaang, faraang / varaang 2 (people engaged in the same activity) navin yen 3 (of people) balit 4 (in a line of three or four) bul

group that sings at night during the dry season ringteng maariaas UNRESOLVED QUESTION:

gut (kat / transitive verb) (a fish) mbaknei, faknei / vaknei guts habit 1 harvest 1 (a (mun) / noun) (fruit only) afnuaai 2 (ka i / intransitive verb) fnaai 3 mos

healer 1 vira 2 (traditional spiritual healer) a rate xat filvira health roro'ing

in good / bad health roro doxo / raksaat

QUESTION: Is there t-? 4 (cover something or someone so unauthorised people cannot see it / them); (rarely used today because of the simialrity to English 'fuck off') 1 faakof / vaakof

hidden thing tivunging,

hide oneself fakufkol UNRESOLVED QUESTION: Is there a root kufkol?, UNRESOLVED QUESTION: Is there vakulkol?

hierarchy make a hierarchy smi high laaup high tide 1 permanent home kia, way home marasuing homeland

how much usfa

huge boluxu UNRESOLVED QUESTION: confirm adjective

human xastunaan

cremated human remains (used in the past as protection during combat; cremation is no longer practised) mapis,

human being xastunaan,

human remains tuaap / ruaap,

human who is empty inside = aimless baar a xastunaan

human connections imaying UNRESOLVED QUESTION:

ignore 1 (turn away from) rutawok / tutawok 2 = reject raguing UNRESOLVED QUESTION: also taguing? 3 = overlook taain / raain pizin 4 (see and ignore) taain / raain bilaas taain / raain bilaas

ill gis

illumination 1 also enlightenment eilaping 2 vaaliat

image malangis UNRESOLVED QUESTION: confirm countable

immature maalon immediately sik

immemorial

time immemorial xuxuzaaing

indigenous person a vuna bina, vuna bina indigenous spirituality xulmu individual zaxazaxai individual, individually zaxazaxai individually zaxazaxai

infection (QUESTIONS: brus and burus-- synonyms? dialects? Or burus verb and brus noun?) brus

in front of one's eyes sumara in front of the house mara na vaal

-ing 1 (preverbal intransitive durative marker) i 2 (preverbal transitive durative marker, usually written as part of the preceding word) -t

inherit vamaal
inherited valaxe
initiated xaazou / xazou
injection shok
inland laaxor
in-laws moxosing
in love with

```
in sight sumara
```

install 1 (inaugurate a leader) soxo / zoxo mbaal 2 (someone as a clan leader) famaimai

instruct (morality) faanaau / fanaau / panaau

instruction fanaauing / panaauing

instrument

musical instrument made of cane that whines when it is twirled uva, musical instrument used at funerals played by rubbing it with greased hands

traditional handheld musical instrument indalak

intensely falagot / valagot

intensity nei

inter (bury) 1 (ka i / intransitive verb) kavaai / xavaai, kaavaai / xaavaai 2 (kat / transitive verb) kavin / xavin

inter₂

interest in nounau interesting interior is/are/am/was/were -ing t island xurunuza island lychee (In PNG English the Tok Pisin word ton is used.) toaan plants Jupiter
just nanga, bane
just about to (inceptive marker) vala
justice zipaaraas
kalavinka bird of paradise? wezaxaau
kangaroo
tree kangaroo udara
keep
kidnap

large kitchen knife for butchering pigs afsa

laugh nangan Lavongai (New Hanover) people zuli law lus leave (to future generations) kadaking tasin leek naas left

give a light (cigarette) faaif, light up / shed iight on famaravaas / vamaravaas

 $\begin{array}{ll} \textbf{light}_{^2} \ \ \textit{(kat / transitive verb)} \ \ \textit{(ignite)} \ \ \textit{1 (to light an earth oven)} \ \ \text{sang UNRESOLVED} \\ \textbf{QUESTION:} \end{array}$

(green lizard) katkabulaai / xatkabulaai UNRESOLVED QUESTION:

IOVE 1 soxot 2 (love with a reasonable expectation of reciprocal love) olaving 3 (uncondittional love with no expectation that the love will be necessarily reciprocal) olavaai, olavaaiing

in love with saxot, soxot, love with no obligation of reciprocal love,

ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone galaasput,

"eye of fire" malagan design (often put in centre of flat malagan carvings to depict the act of creation) waalik,

feast at or near a cemetary to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony, galgalasput, galgalasputang,

horzontal malagan carving depicting a struggle beteen a snake and a bird manisau, malagan carving house faal a owa UNRESOLVED QUESTION: uwa OR owa?,

malagan carving from the Moxomaraba clan with a fish eating a man boloxuaam, malagan containing human soul before it departs to paradise vin,

malagan of a man in pre-colonial society who cleaned the dead body of a slain enemy so that it could be consumed bilisimbaai,

malagan symbol consisting of a cross within a circle zipaaraas,

red shark design on malagan carvings belm lak,

support structure in a malagan carving lasa'eiwal,

wash, clean, and repaint a malagan carving fazuf a malagan

malagan carving house faal a owa

malagan carving symbolically depicting a bilisimbaai man bilisimbaai

malagan containing human soul before it departs to paradise vin

malagan symbol consisting of a cross within a circle zipaaraas

malagan symbol for justice consisting of a cross within a circle zipaaraas

male maraxaan

Man 1 = male rate, rapti 2 = human 1 xastunaan man's mother's brother's wfe koxok, man unable to grow a beard yaazpik, man who is empty inside = aimless man in pre-colonial society who cleansed the dead body of a slain enemy so that it could be consumed billisimbaai

man's mother's brother's wfe koxok

man's wife's mother koxok

manta / manta ray 1 (generic word for all stingrays and mantas) faar / vaar 2 (specificly manta ray) faatmanda Manta birostis

mantis = praying mantis liliman'gung order Dictyoptera

man (when used to refer to both sexes) xastunaan

many (As an adjective the connotation is usually pessimistic -- many now, but not later. As the verb of an independent clause, the connotation is usually positive -- many now, and possibly always many) faras / varas

marine

marine sanctuary nisang

mark

high water mark pat a xon, question mark yaak

marlin zoxamus

marry moxos

Mars (a / uncountable noun) Nopuvuru astronomy

mask maru

mask of a pre-colonial body cleaner (mask of a man in pre-colonial society who cleaned the dead body of a slain enemy so that it could be consumed),

mask used in the kala dance 1 maru kala,

mask with a squared face and wing-like ears kipong, kipung,

mask with power to cleanse spiritually, especially after a death maru riri, tatanua, slow robotic dance by men with *maru* masks kala

mask of a bilisimbaai man

```
masses mala
masturbate 1 (male) fil / vil 2 (female) balak
mat 1 baram 2 burum UNRESOLVED QUESTION: Are both burum and
baram correct?
mate 1 (used for both clansmen and friends) das 2 (used for friends) duaak
maternal
close maternal relatives a rixing fudu,
maternal aunt nana,
maternal relative moro
maternity
maternity house vaal xuwa, faal xuwa, faal xuwa, faal a xuwa
matter
The matter is closed. Ka buk mit.,
What's the matter (with you)? (Gu) sava xa ro?
maximise lagat
maybe yaak
me ni
to me surugu
measure ngavaing
meat faabus / vaabus
tinned meat miit
medicine makara
meditate naxaam maaluv UNRESOLVED QUESTION: Is this really
maaluv or maaluf or maluf?
```

maaluv or maaluf or maluf?
meditate about nonomaaing

medium (human medium for spiritual power from the ancestors) lawaza

meet 1 tangin 2 (hold a meeting) faraxumul / varaxumul

meeting 1 iziang

final memorial feast malagan, memorial feast honouring one or more dead relatives held some time after a funeral and before a *malagan* gom

men tete

menstruate raain a flan

confined to the women's house because of her first menstruation Ka i zi la vaal.,

mine tagu / taku mirror

```
moth wewe Insects

mother 1 (referring to one's own mother) nana 2 (referring to other people's mother)

naang

man's mother's brother's wfe koxok,

man's wife's mother koxok,

mother tongue a ling a bina

mother-of-pearl yaaru

mountain paatawut / waatawut

mouth 1 ngas 2 (wide open) bala, mbala

mouth of a cave mara na lok,

mouth of a river 1 xotai a daanim 2 ngas a daanim 3 vezaak a daanim 4 (SE dialect)

bor daanim,

mouth sore mazi,

mouth ulcer maaraas,

open one's mouth without having any reason to balang

mouth piece
```

musical

musical instrument made of cane that whines when it is twirled uva,

musical instrument used at funerals (Unique to New Ireland, this instrument is oiled and then rubbed to produce a sad, meloncholy sound. Rare today.) launut (often referred to in anthropological literature as livika),

sacred musical instrument (sacred to be seen by men only, played at night behind a wall or fence and said to be frightening. Often played at malagan ceremonies or at funerals) **einiyaat**,

traditional handheld musical instrument indalak

MUSt 1 vangai, minsinaane, mas, vangai, vangai 2 (West Coast dialect) vapalis

mustard

mustard plant laaia UNRESOLVED QUESTION: confirm this is Tok Pisin daka and then get scientific name.

mutual vara

mutual respect faranoping / varanoping

mutual trust varamaalufing

My 1 (first person singular inalienable possessive) -nago, -nugu, -go, -ng 2 (first person singular alienable possessive) surago, sarago, zarago, surugu, suraga

My name

take more than you need vaaxuva

a lot of noise over a small disagreement grumgraang UNRESOLVED QUESTION:

Is there a root nggala?

NOISY vaanggala UNRESOLVED QUESTION: Is there a root nggala?

no longer hungry maazur

nomad ragul famumut

non-existence malik

non-human physical beings who can hurt people zakpalaau

noodle nudel

north mbara

northwest waai

nose is

not vit, pen, pe

nothing kaarif

do nothing saavor,

sit and do nothing xot a gof

nothingness gof

no trespassing bibis baalu

NOW 1 naambre / nambere / nambre 2 nare

numerous 1

```
observe (customs, laws) ruktuxaai
observe (customs, laws) ruktuxaai
obtain suruk / zuruk
Ocean 1 bilif 2 (ocean between shore and deep ocean) laman 3 (deep ocean) raas /
raaz
shallow, calm ocean buslaman
ocean (between shore and deep ocean) laman, lamaan
ocean between shore and deep ocean laman
o'clock 1 a raan a yaaz 2 oklok
October Farakiping
octopus walot
of 1 si(n) 2 (a quality) ku(n) / xu(n) 3 pa
of (a quality) xu
off
```

```
one-fourth a vang pitmit, a vang talavaat, a vang singaflu
one hundred ka zanaflu vara zuai
one of a pair of twins a wilaan a lu
one of a pari of twins a wilaan a lu
one-seventh a vang pizikuru
one-sixth a vang piziksaxa
one's own nanga
one-tenth a vang singaflu
one-third vang kital
one TIME a za TIME bane
Only nanga, be, zing, bane
on top of xor
OPEN 1 kaas 2 (a package or parcel) walaas
open up 1 wakpat 2 paat
Open ocean raas laba
opposite (side) puk
Or o
oral history xuxuzaaing
orange-lined triggerfish rip
ordain
ordain for vaakol
Order 1 rosuk 2 (order someone to do something without having the right to do so) pos
in order to 1 pa 2 kuna
Organise faraang / varaang
orientall sweetlips laali
oriental sweetlips bari, laai
Orion's Belt nobela
orphan nakmal
osprey
eastern osprey regaaum
```

```
parrot (large blue and green parrot) yaara
parrot (red parrot) mangaaf
part 1 vang, non 2 gbal 3 bang
part of a human being that perishes and does not leave earth upon death,
component parts mitmizaangir
part of a human being that perishes and does not
leave earth upon death ruaap
part of a river non daanim
party
all night drinking party mewut
pass
pass away vamilaaif a marana,
pass down (through the genertations) xolmu
passage (in the reef) sawei / zawei
```

contribute to make a payment to another clan at a traditional event, esprcially a malagan kaawas

payment that requires no reciprocity raazuf, ruaap pay money at a funeral to the deceased person's clan members vaamaat kibal, faamaat / vaamaat kibal, faamat kibal / vaamaat kibal

peace daalman peace of mind luwaai peaceful luwaai

plants: unidentified

(unidentified plant used for fencing off a sacred enclosure) baalu,

work in the correct position or place isasaf possession

possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not ${\bf kut}$

possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not kut possibly

```
premature death 1 ranukto 2 a puru na yaaas
```

preoccupied raalil, taalil

preparation (root plants for cooking) xafkaafing

prepare 1 waan UNRESOLVED QUESTION: p-? 2 (food) kmaar

Present 1 (a (mun) / noun) = **gift** talasing / telasing / ralasing 2 (a (mun) / noun) (given especially at formal customary events with the expectation that it will be reciprocated someday) **xarum UNRESOLVED QUESTION**: 3 (kat / transitive verb) (an honour, especially at a malagan or other customary event) faarakip 4 (kat / transitive verb) (present a man ceremonally by bringing him out of a sacred enclosure) **put**

preservation tagonaaiing

Preserve 1 tagonaai 2 tagonaaiing

pretend bobofmara

previously lak

price maraa

prick (rude) 1 wut 2 Nu a wut lok.

primeval

principal maravas paamu

principle

system of principles controlling the universe varaxulusing

problem matmaalabuk

procession (traditional) buma

proclaim 1 plaai 2 piviaat 3 lis piviaat

profit varoxon

prohibit

report fingaaiing
give a report fingaai
request yaafling
resemble malasing
reside ragul

rough warangit round rub zaaf UNRESOLVED QUESTION: s-? rubbish snaai ruin

smallscale scorpionfish nuf bek

SCOUT (a (mun) / noun) piu / wiu

scrape

scrape off (a traditional dawn practice for men either before or after an important spiritual ritual or dance. Kar can be cleansing with water or scraping, while fazuf refers only to cleansing in the ocean.) **kaar / kar**

scraper

```
Secret bangbaang
seduce slowly fanadu
See taain / raain, taamin / raamin / ramin
Seed 1 (species not specified) xala 2 (with the name of a specific tree species) xalamon
Seek 1 saleng / zaleng 2 naas, naasaling, naazaleng
Segment 1 non 2 (timber) ikirip
Seizure gaga
have a seizure gaga
self-aware zanaai
self-subsisting pazaai
Send (here) fawuting / vawuting
send a message fazeing
senior men in the community a piraan a bina
Separate galaas put
separation ngaaiwulut
September Midaaus
sergeant fish bari Abudefduf (several species)
serpent dimura
Servant 1 (positive connotation) yanakilaaiing 2 (negative connotation) rosuk
Set (sun and moon) si UNRESOLVED QUESTION: also zi?
set a course 1 vamaal a lus 2 giu a lus,
set aside kadak,
set fire to fa'ilap / va'ilap,
set oneself towards kadaking / xadaking,
set up faru / varu
Settle (Faziaar / vaziaar is 'settle temporarily', while varaagul is 'settle permanently'.) 1
faziaar / vaziaar 2 varagul UNRESOLVED QUESTION: also faragul?
settlement balavaat
Seven 1 (NE dialect) kavizikuru 2 (SE dialect) kavizikurua 3 sigurua 4 (sacred
counting system used to count pigs in public ceremonies) wira
seventh
one-seventh a vang pizikuru
Seventy ka zanaflu va vizikuru
```

```
Severe rok
```

sew

sex

have sex with zoaar

sexual

large sexual organ a dizaan laba,

satisfying sexual performance 1 (usually female) a saan doxo 2 Ka i zaan doxo., someone who has night-time sexual encounters labasbung

Shadow 1 maliaang 2 tlagaai 3 latlagai 4 maling 5 sedo

Shake valvaaling UNRESOLVED QUESTION: confirm that this is transitive, UNRESOLVED QUESTION: Is there a word 'valvaal'?

Shame 1 (kat / transitive verb) gol UNRESOLVED QUESTION: this needs verification 2 (kat / transitive verb) famangal / vaamaangal 3

shell armband le,
shell money 1 maraninis rangap 2 (very small, fine, and expensive) tingarip,
small, red, smooth shells used for shell money tinirip UNRESOLVED QUESTION:
tingarip and tinirip undoubtedly the same
Shell money baaxot,

```
silent por
similar maala
simultaneous
simultaneous realisation of all points of time tikirabaat
simultaneously vara
Sin milung, milunging
since sins
SING rangan / rangaan
sing to rangan / rangaan,
teach someone to sing raangan firai,
person who cannot dance or sing boa
sing repeatedly ratangis
Sing to rangan, rangaan
Sit 1 si, zi 2 siaar
remain sitting without moving zivatkul,
sit and do nothing xot a gof UNRESOLVED QUESTION: Is there sindamain?,
sit and stare at someone eating as if to beg for food zindamain,
sit still maradang,
sit down faasir / vaasir
situation
SIX 1 kaviziksaxei 2 (part of the sacred ('original') counting system) dipiran 3 (abstract
numeral, not used when counting actual objects) isaxa
sixth
one-sixth a vang piziksaxa
SIXty ka zanaflu va viziksaxei
skeleton ruaana
skeleton-like decoration with bamboo and flowers ruaana
skilled lavaza
Skin 1 pin / win 2 maraas
 c-1 0 0 1 9094ET O 0 014 0.262440.260.8440.260.8440.260.8440333 cm BT 13$1.5m BT
```

ETQ000sc

```
Slap 1 tabaaf / rabaaf 2 tatabaaf / ratabaaf
two people slapping each other varatabaving
SlaVe 1 (positive connotation) yanakilaaiing 2 (negative connotation) rosuk
Sleep milaaif
sleep soundly mulaai,
talk in one's sleep ngaungau
SleepWalk tafbaubau
slice ftuk
slightly swollen wof
sling / slingshot liu
slit-gong drum garaamut
Slope 1 (gentle) maale 2 (steep) laaf
sloppy
```

smells like fish milalang

```
spotfin squirrelfish klur
spotted tataroking
spotted unicornfish xoton
spread (butter, etc.) zaaving
spread out sala / zala
Spring (water) wif
permanent spring (fresh water) mara a daanim,
spring / king tide xaaring
Sprout
coconut sprout (dry and sweet on the inside) xumkum
Spy 1 (kat/transitive verb) loktaain 2 (a (mun) / noun) piu / wiu
squared zuai
squawk raangas / taangas
squeeze pot
squeeze out
```

```
Start 1 (a fire) faaif 2 vurumara UNRESOLVED QUESTION: difference faaif & vurumara

Statue maraandaan

Stay si, zi
stay close to saraa UNRESOLVED QUESTION: also z-?

Steal finaau

Steam (food) vaaf

Steep steep slope laaf

Stench (of death) miyaa na maat

Step step on waas

Stick
```

stone caves near the beach paaraling,

submarine maxading

surprise vambaar

SWallow = consume kaanom / xaanom

SWallow² waravit birds UNRESOLVED QUESTION: scientific name?

theirs (people) a zaak si naande

the Lord Dipiran

them naande

the two of them dia

then mur, na, lamur

the Nalik people a mun Nalik

there ka naan

there is / are 1 (rare today) bawai 2 (rare today) ka roxon 3 ka gaat 4 nako

therefore minsingane

there is roxon

there is / there's ka gaat

there was a ze

there was a/some ze

the same as masing

the three or four of them

thirty sanaflu vara orol
this aang ka re, na ka re
this one xo
this was the one xo
those aang ka naan, akanaan
those who nis naande
thought inaxaming
inner thoughts maska / maskaa,
thoughts of mercy inaxaam malufing

```
things tied together 1 raraan 2 xaai UNRESOLVED QUESTION: also a mun kaai?,
tie up (by wrapping a rope around it) bor
till ma ka ruaas
timber
cut piece of timber kirip,
cutting a piece of timber and laying it horizontal giu a kirip
time raan / taan
after all this time la muraan a mun taan,
for a long time faabung / vaabung,
kill time saleng/zaleng famaat,
simultaneous realisation of all points of time tikirabaat,
time of day a raan a yaaz,
time travel / time machine maxading
tinned meat miit
tiny mayal UNRESOLVED QUESTION: I have mayaal/smooth and mayal/
tiny. Same or different? If the same, which is better: a or aa?
tired
```

```
Tok Pisin a ling a mono
tomorrow lamaf
day after tomorrow bungru
ton see island lychee (fruit)
tongs kaavis / xaavis
tongue 1 (physical) karama / xarama 2 (language) ling
mother tongue a ling a bina
too saait, zaait
tooth xara, lava
teeth that feel so sour it is impossible to eat lava bubu
top waat
topic vuna
off the topic vaazilivaai,
change the topic faanilis UNRESOLVED QUESTION: confirm intransitive,
```

UNRESOLVED QUESTION:

dress up in traditional clothes bebes, traditional clothing (Tok Pisin bilas) 1 unidentified tree species (bark used to make traditional men's tapa loincloths) mulaai UNRESOLVED QUESTION: Is this a mulberry tree?,

unidentified tree species (has white sap, the daalmaan tree, has round fruit like a wheel with small seeds) ngut,

unidentified tree species (large hardwood tree resembling an avocado tree) SU,

unidentified tree species (a semi-hardwood that grows very tall, with large leaves when it is young and smaller leaves as it matures); (Tok Pisin: erima) urima,

unidentified tree species (softwood) wok,

unidentified tree species,

unidentified tree species,

unidentified tree species UNRESOLVED QUESTION: identify species with scientific name

trepang pla Holothuria

```
turkey xayaau
```

turn 1 so'u / zo'u 2 (towards) plaas

take turns xulxulaai UNRESOLVED QUESTION: Kulxulai ok?,

turn and face taain kaaf,

turn away / turn around / turn over plaas puk,

turn one's face to taain suruk lok,

turn your back on lis a toranum si

turn a boat over wakpizin

turn away from lis tor-, rutawok / tutawok

turn one's back on lis tor-

turn one's face to

turn towards waakpizin

turtle (generic name for all species) vun

leatherback turtle botes Dermochelys coriacea

twenty sanaflu vara uru, sanaflu vara urua

twin brother of Nakmai (God the Creator) mara'uli, Mara'uli

twisted zo wuwut UNRESOLVED QUESTION: zo or zo'u?

two 1 u, uru, urua 2 (abstract numeral, not used when counting actual objects) marua 3 -a 4 kimbo

the two of them dia

two hundred ka zanaflu vara zuai uru

type of kain

ulcer

mouth ulcer maaraas

ultimate destiny bina i ninis

umbilical cord kambil

umbrella 1 maling 2 maliaang 3 kof

use an umbrella kof UNRESOLVED QUESTION: kof or kuf?

uncertain yaak

unchanged maratugulaai

uncle (paternal) tama

unconscious

knock a person unconscious saaup

```
uncover
undergrowth
cut undergrowth under trees kaval / xaval
understand mazaam
understanding 1 mazaam / mazam 2 mazaming
unexpectedly vaaraknaring
unicornfish
brown unicornfish oton Naso unicornis,
spotted unicornfish xoton,
stripe-face unicornfish rangan,
yellowkeel unicornfish raangon
unidentified species musaau
unimaginative malon
uninitiated person bibis baalu
unite (ka i / intransitive verb) fatu / vatu
Unity fatuing / vatuing
Universe paaruxa
collapse of the universe Vaanonging aang a Varaxulusing,
system of principles controlling the universe varaxulusing
unless singsaxei
unpack faramin walaas
UNSCIEW paat
unseen
unseen world zapalaau
UNSUI'e banga, taba
untie paat
until ma ka ruaas, ruaas
untruth
unveil kaas faramin
unwrap walaas
```

ata, ataa

up above akula

UD (the direction on the right when facing the ocean, so on the east coast towards Namatanai)

urine bus

US 1 (first person nonsingular inclusive pronoun -- includes the person(s) being addressed) di 2 (exclusive) maam

USE yuzim

USEIESS 1 (person) laaguf 2 (person) valala UNRESOLVED QUESTION: also f-?, UNRESOLVED QUESTION: Is there a root lala? 3 (person) wun saava UNRESOLVED QUESTION: or is this wung saava?

vernacular ling a bina
vernal equinox salalan
vertical malagan carving (looks like a totem pole)
zazaambuaang
Very marazaat
very much marase, mase
Vessel = container waaxas
blood vessel lis
Victory vaarkikising.
Vigorous karong / xarong
Village bina
ancient village site balavaat
Vine
vines -- unidentified species

unidentified parasite vine that grows on coconut trees bizaru, unidentified vine commonly gathered as food for pigs

wake (for a dead person) meowut
wake / wake up 1 (kat / transitive verb) pangun, patpaangun 2 (ka i /
intransitive verb) rawaangun UNRESOLVED QUESTION: t-?
Walk sangas / zangas
walk over faramin / varamin,

person(s) being addressed) dia 3 (first person nonsingular exclusive pronoun -- does not include the person(s) being addressed) maam

Wealth 1 tangap / rangap 2 (usually in terms of shell money) maraninis spiritual wealth yaarus a Mara'uli

wealthy vabaaxot

wear

wear down madol

Weariness mazaagai

weather bina

weather-maker okabina

Weave 1 yom 2 (bamboo) far / var

Weaving unresolved question: also f-?

Web also net (spider) kalabeiyawut

wedding faramaxosing

wedge (for chopping down trees) yaazu

week wik

weekly a mun wik faagdul

weekly village meeting lain

Well 1 (NE dialect) doxo 2 (SE dialect) daxa

What will be the outcome? Ka doxo vaa? when 1 la raan 2 lasang where faa / vaa from where i na faa,

where the hell (expressing anger or frustration) faavei

whetstone

```
man's wife's mother koxok
wild dry land taro paranggum
wilderness buaal
wild taro malaata
Will na
Willie wagtail bird zizilipuk
wind
Wing bibi: bibina its wing babinaandi their wings
wipe
wisdom (divine) mala zufsuf
With 1 pa, feraxei / veraxei, taum 2 (usually younger speakers) vexei, fara'ing 3
(SE dialect) feraxeiing
with it pana
with complete confidence bou
with it pana
with no doubt bou
without any purpose pizin
WOMAN tavin / ravin
great woman, beautiful woman
```

choice of words paanalang

WOrk 1 (a (mun) / noun) famozesing / vamozesing 2 (ka i / intransitive verb) famozes / vamozes

work in the correct position or place isasaf
work in the correct position or place
workmanship workmanship
world

our changing contemporary world a mun lemlem i tanin, unseen world zapalaau

WOrm zizi UNRESOLVED QUESTION: also sizi?

worms: unidentified species

unidentified worm species that lives in a coral reef (5-8cm long, causes itchy skin

yellow kiis, xiis yellowkeel unicornfish raangon yes ayang